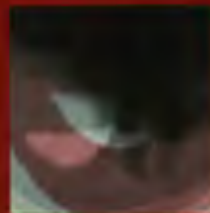
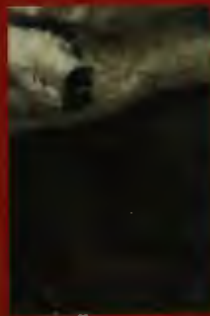
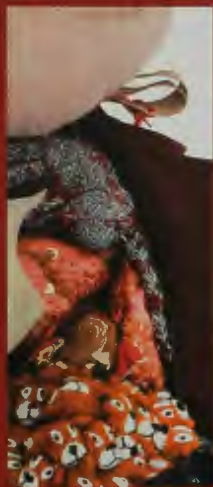


tramemos

BOLETÍN ANUAL DEL CENTRO ARGENTINO DE ARTE TEXTIL



en los circuitos mercantiles hispanoamericanos 1780-1860, actas del Segundo Congreso Latinoamericano de Historia Económica, México DF, Febrero de 2010, ed. V.Conti y E.Langer (México: CLADHE-UNAM).

LEDESMA, Norma.2008. "La producción textil de las misiones y reducciones jesuíticas", en Archivos. Departamento de Antropología Cultural, VIII, ed. R.Corcueru (Buenos Aires: CÍAFIC, 2010) 121-178.

MAZOLA, Claudia.2005, ed. P. Piccolini, "Los colores del monte", en Teleras. Memoria del monte quichua (Buenos Aires: Arte Étnico Argentino) 205-212.

MEGE R., Pedro.1998."La manta del Libertador: legado de la expresión textil mapuche", en Boletín del Museo Chileno de Arte Precolombino, n°7 (Santiago de Chile: Museo Chileno de Arte Precolombino) 53-65.

MILLAN DE PALAVECINO, María Della.1953."La tintorería aborigen, colonial y criolla en la República Argentina", en Revista Color, Año1 N° 3 (Buenos Aires: Asociación de la Industria Tintorera, Estampadora y Afines).

NAPP, Ricardo.1876. La República Argentina (Buenos Aires: Sociedad Anónima).

NRINO, Gabriela. 2009. "Constructing colour : the case of the nacional flag of

Argentina", en Actas del 11º Congreso de la Asociación Internacional del Color (Sydney: Color Society of Australia)

PASTOUREAU, Michel.2010. Azul. Historia de un color (Barcelona:Paidós).

PANETTIERI, José.2000."Problemas en los orígenes de la industrialización en Argentina. Un caso particular: La primera industria de paños de lana", en So-

ciohistórica, n°8 (La Plata: Centro de Investigaciones Socio Históricas. UNLP).

ROLANDI DE PERROT, Diana.1973."Ikat en Tasil. Provincia de Salta", en Relaciones 7 (Buenos Aires: Sociedad Argentina de Antropología).

STRAMIGLIOLI, Celestina.2004. Teñido con colorantes naturales (Buenos Aires: Galerna-Búsqueda de Ayllú).

WELLS, Jean.2007. "The Devil's Blue Dye: Indigo and Slavery", en www.slavery-america.org

YAREZ, Andrés Eduardo. 2013. "La vestimenta de los esclavos en el Buenos Aires posrevolucionario: un análisis a través de los avisos de fugas y extravíos publicados en La Gaceta Mercantil de Buenos Aires (1823-1831)", en Anuario del Instituto de Historia Argentina, n°13 (La Plata: UNLP).

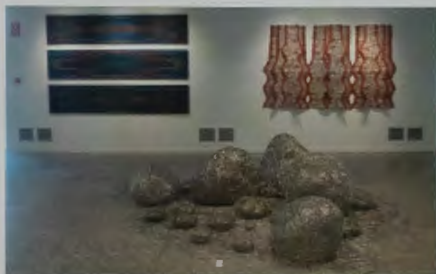
Fiber Futures. Pioneros del arte textil japonés

por Margarita San Andrés Moya *

El arte "es el camino más directo para penetrar en el corazón de una nueva cultura", escribió Dilthey con razón, pues en la obra artística se acumula y se concentra todo el esfuerzo creador e innovador de la humanidad, desde los primigenios rasgos pictóricos hasta las últimas pinceladas plasmadas sobre un lienzo. Todo ello hace del arte el gran vínculo de comunicación entre las generaciones a lo largo de la historia y el paradigma de integración de las sociedades a lo largo y ancho del mundo.

Las identidades nacionales han buscado en el arte su reflejo más definidor, al igual que las civilizaciones han reconocido su rostro en la obra artística y, finalmente, las ideas y los sueños de los hombres han viajado de un punto al otro del planeta subidos a las sutiles alas de las obras artísticas. Tanto las cerámicas Jōmon como las pinturas de Altamira, las obras de Ōgata Kōrin como las creaciones de Leonardo Da Vinci, o los centenares de dibujos de Katsushika Hokusai y Pablo Picasso, al igual que las impresiones visuales de Hokusai y Van Gogh, las instalaciones luminosas de Yayoi Kusama y Paloma Navares, junto con las impresiones rompedoras de Marukami y Canogar, todos ellos, forman parte del diálogo entre cultura y civilizaciones y constituyen el catálogo del gran museo de la humanidad, que comparte la pasión por el arte como el hilo conductor de la biografía universal.

En la exposición "Fiber Futures. Pioneros del arte textil japonés" se nos brinda la oportunidad de penetrar en el núcleo de la cultura japonesa, para descubrir esos intangibles perfiles que la definen y relacionan con los valores de profundidad, tradición y pensamiento, envolviéndola en el aura del *Wa* (la armonía). Este concepto está presente en los sustratos más profundos de la cultura del Imperio del Sol Naciente, llegando a convertirse en piedra angular del conocimiento, del avance tecnológico y de la vida cotidiana; además de ser centro neurálgico del



proceso creativo y artístico del también llamado *País de Wa*.

La Universidad Complutense de Madrid, fiel a su compromiso con la internacionalización del pensamiento, presenta esta muestra en su Centro de Arte Complutense (c arte c) con el ánimo de impulsar la cultura global, a través del diálogo con el arte textil japonés contemporáneo.

Con esta exposición, también deseamos rendir homenaje a la Embajada Keicho, formando parte de los actos del Año Dual España/Japón, conmemorativos del 400 aniversario del establecimiento de relaciones bilaterales entre ambos países, tras la llegada a España, en 1614, de la primera delegación diplomática nipona. Esperamos que aquella aventura épica fuera la fuente que, a través de nuestro encuentro cultural y científico, promueva para ambos un próspero futuro.

*Margarita San Andrés Moya, Vicerrectora de Extensión Universitaria Universidad Complutense de Madrid

El Arte de la Fibra

por Hiroko Watanabe *

El "Arte de la Fibra, un nuevo campo de creatividad", nació en la época de la postguerra en EE. UU. y paralelamente en la Bial de Tapices de Laussane (Suiza) como una continuación del Arte Tradicional de la Tapicería, alcanzando territorios tan lejanos como el Japón, donde su larga historia y rica herencia de fabricación textil fomentó el nacimiento de numerosos artistas.

La suavidad y flexibilidad del tejido —calidades no compartidas por ningún otro material artístico— inspiraron a esos artistas a ir más allá del dominio técnico creando obras provocadoras y originales, precursoras de un arte que promete avances impresionantes en los años venideros.

A lo largo de mi carrera, el carácter fragmentado y partidista del arte japonés ha fomentado que mi estudio y práctica estén conducidos por un espíritu de permanente cuestionamiento acerca de las definiciones de Arte, Artesanía y Diseño. "El Arte es un diálogo con uno mismo", "El Diseño es un diálogo con los demás" y "La Artesanía es un diálogo entre las técnicas humanas y las materias primas, requiriendo un profundo conocimiento de ambos". Lejos de ser tres fenómenos separados, constituyen la piedra angular de la condición humana; una fuente indispensable de enriquecimiento y la base filosófica esencial de un modo de vida que merece la pena ser vivido, material, estética e intelectualmente.

En estos días sin embargo se espera de las "Bellas Artes" un esfuerzo de comunicación con otros, un desarrollo que ha llevado a un gran énfasis del rol de "Arte Funcional", mientras que el Diseño no puede superar el puro formalismo si no consigue reflejar las cualidades humanas esenciales a



la vez que el estilo de vida propio del diseñador y su mundo interior. En el caso de la Artesanía, es importante no solo dominar materiales y técnicas sino ser capaz de trabajar con un conocimiento de las realidades de la vida cotidiana y las necesidades de la sociedad

Algunos científicos dicen que los seres humanos son solo agua y fibra; materiales que han existido desde los albores de la vida sobre la Tierra y a día de hoy continúan siendo indispensables para el desarrollo de las nuevas tecnologías. La definición técnica del término "fibra" no se puede describir fácilmente con pocas palabras pero algunos expertos lo han descrito de un modo simple, aplicable a "cualquier material que es extremadamente largo y delgado" o yendo más allá "cualquier cosa con las cualidades generales de un material".

Todavía tenemos que alcanzar una definición adecuada del "Arte de la Fibra", cualquiera de los artistas presentes en esta exposición ha encontrado su manera de interactuar con la fibra como su medio de expresión artística. No me arrepiento de haber dedicado toda mi carrera a ello y espero que los visitantes a esta exposición disfruten y aprendan del fantástico y rico mundo de los artistas de fibra contemporáneos japoneses y absorban los potentes significados ocultos de sus obras.



*Hiroko Watanabe es Profesora emérita de la Universidad de Arte de Tama y Presidente de International Textile Network Japan.

Fotografías gentileza María Ortega